0854

1988
DSB
6

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DE BIBLIOTHECAIRES

1987-1988

DE LA FIN DU MOYEN-FRANÇAIS AU FRANÇAIS PRECLASSIQUE : PANORAMA DES ETUDES LEXICOLOGIQUES.

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES BIBLIOTHEQUES
Bibliothèque

Projet de note de synthèse présenté en vue de l'obtention du Diplome Supérieur de Bibliothécaire par

M. CROZET MARC

(Option Conception et gestion de systèmes et réseaux d'information spécialisée)

sous la direction de M. Jacques ABELARD

1988
DSB
6

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DE BIBLIOTHECAIRES

1987-1988

DE LA FIN DU MOYEN-FRANÇAIS AU FRANÇAIS PRECLASSIQUE : PANORAMA DES ETUDES LEXICOLOGIQUES.

ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES BIBLIOTHÈQUES
Bibliothèque

Projet de note de synthèse présenté en vue de l'obtention du Diplome Supérieur de Bibliothécaire par

M. CROZET MARC

(Option Conception et gestion de systèmes et réseaux d'information spécialisée)

sous la direction de **M. Jacques ABELARD**

1988
DSB
6

ECOLE NATIONALE DES CHARTES BIBLIOTHEQUE

1 : PRESENTATION DU SUJET

De 1480 (premier imprimeur à Paris) à 1647 (publication des Remarques sur la langue française de Vaugelas) le renouvellement du lexique français est considérable. C'est une langue encore peu fixée, mouvante, mais qui gagne peu à peu ses lettres de noblesse, que parlent les hommes du 16ème siècle. Le français devient la langue littéraire et pénètre les sciences comme la philosophie

Cette période linguistique n'a pourtant pas de nom : si l'on s'accorde à définir en amont un "moyen français"(le Dictionnaire du moyen-français l'arrête arbitrairement à 1500, et c'est ce que nous prendrons également comme borne) et en aval un "français classique", la question de l'unité de la période intermédiaire reste ouverte. On se retranche souvent derrière la notion commode de 16ème siècle ou le concept extralinguistique de Renaissance.

L'objet de cette note de synthèse est de dresser un inventaire des travaux lexicologiques (par l'objet, si ce n'est par la méthode) publiés depuis 1880 sur la période considérée (1500-1640). Son but, une fois constatée l'absence d'étude d'ensemble sur la question, est de mettre en valeur les différents angles sous lesquels les chercheurs l'ont abordée depuis un siècle.

La lexicologie étant une discipline vaste et encore peu structurée, un souci d'exhaustivité ne pouvait s'exercer que sur un champ clairement délimité au départ. On a donc choisi de ne s'intéresser qu'aux domaines suivants :

- Etudes diachroniques
- Champs conceptuels
- Sémantique du mot
- Champs lexicaux
- Synonymie
- Vocabulaires de spécialités
- Vocabulaires d'auteurs de textes littéraires
- Emprunts aux langues étrangères ou aux dialectes
- Néologismes
- Lexicométrie

Ont donc été exclues la dialectologie, l'onomastique, la stylistique, ainsi que les études sur la graphie, les dictionnaires, les proverbes, la morphologie.

Quelque soit l'importance des dictionnaires pour l'étude des faits lexicaux, l'option choisie a été de privilégier la réflexion sur les structures du lexique, aux dépends de l'approche lexicographique. C'est pourquoi seuls les dictionnaires les plus importants ont été mentionnés. De même en ce qui concerne les textes littéraires : si l'on a signalé les lexiques, index et autres concordances ayant fait l'objet d'une publication séparée, il n'a pas été jugé utile d'inclure les innombrables glossaires insérés dans des éditions critiques.

1988
DSB
6

2 : LA RECHERCHE BIBLIOGRAPHIQUE

Deux disciplines entraient dans le champ de la recherche : la linguistique et la littérature française ; les répertoires bibliographiques y sont nombreux et dans leur ensemble assez exhaustifs. Leur utilisation a néanmoins posé quelques problèmes :

- Le découpage par siècle est un handicap lorsque l'on travaille sur une période qui ne s'y soumet pas ; dans le cas présent, le critère "17ème siècle" ramenait beaucoup de bruit, notamment de très nombreuses études sur le classicisme. Les chronologies plus linguistiques adoptées par certains répertoires ne se sont pas montrées plus satisfaisantes : le 16ème siècle y est soit noyé dans le français moderne, soit classé avec le moyen français, soit les deux ... Une preuve que cette période n'est pas reconnue comme autonome.

- Le terme de lexicologie recouvre suivant les bibliographies des acceptions variées : vaste fourre-tout pour les unes, étroit concept limité à la lexicographie pour les autres.

- Les répertoires littéraires proposent souvent des index par auteurs étudiés, mais plus rarement par sujet de l'étude, ce qui les rend moins efficaces.

Trois types d'instruments ont été utilisés :
- des bibliographies courantes
- des bibliographies rétrospectives
- des bases de données

2.1 : Bibliographies courantes

2.1.1 : Bibliographies linguistiques

-*Bulletin analytique de linguistique française (B.A.L.F.)*. Paris : Didier, 1969 --> . - 6 nos puis 4 nos par an.
L'instrument le plus pertinent puisqu'il a permis de trouver 80% des références publiées depuis 1968. Sa conception étant automatisée dès l'origine, on peut regretter qu'il ne soit pas encore accessible en ligne.

-*Bibliographie Linguistischer Literatur (B.L.L.)*. Frankfurt-am-Main, Klosterman, 1960 -->. - Annuel.
Couvre la linguistique générale et les langues germaniques et romanes. A permis de dénicher quelques références supplémentaires, notamment en anglais et en espagnol.

-La bonne couverture de la production allemande par la *Romanische Bibliographie* (Tübingen : Niemeyer, 1877 --->) et de la production roumaine par la *Bibliographie linguistique* (Utrecht : Spectrum, 1949 -->) aurait sans doute apporté d'utiles compléments si les plans de classement de ces répertoires n'en rendaient l'accès difficile dans le cadre de notre recherche.

2.1.2 Bibliographies littéraires

-*Bibliographie de la littérature française du Moyen-âge à nos jours* / René Rancoeur. - Paris : A. Colin, 1949 --> Publiée en annexe à la Revue d'histoire littéraire de la France, cette bibliographie a fait l'objet de refontes annuelles de 1963 à 1981. A partir de 1987 (production de 1986), elle correspond au no 3 de cette revue. Disponible depuis 1987 sur service télétel (3615 CITI2 puis HLF)
L'absence d'index vraiment pertinent n'a permis de retenir que des études assez générales, classées sous la rubrique "langue" ou "lexicologie".

-*Bibliographie d'histoire littéraire française* / Otto Klapp . - Frankfurt-am-Main, Klosterman, 1960 --> . - Annuel.
Mêmes remarques que ci-dessus.

2.1.3 Thèses

-*Répertoire des thèses de doctorat soutenues devant les universités de langue française* . - Montréal : A.U.P.E.L.F., 1970-1975. - Annuel.
Très sélectif, mais doté d'un index matières , ce qui n'est pas le cas, avant 1974, du répertoire français (*Catalogue des thèses de doctorat soutenues devant les universités française*)

2.2 Bibliographies rétrospectives

Ce sont essentiellement des bibliographies littéraires :

-*Bibliographie de la littérature française du 16ème siècle* / A. Cioranescu. - Paris :Klincksieck, 1959 (Travaux jusqu'en 1950).

-*Bibliographie de la littérature française du 17ème siècle* / A. Cioranescu. - Paris :CNRS, 1965-1967. (Travaux jusqu'en 1960).

-*A critical bibliography of french literature* ; ed. by D.C. Cabeen [then by] R.A. Brooks. - Syracuse.
2 : The XVIth century / A.H. Schutz. - 1956.
3 : The XVIIth century / Edelman. - 1961.

-*Le Lexique du 16ème siècle* / Ch. Guerlin de Guer . - [in] Où en sont les études de français ? ; dir. par A. Dauzat. - Paris, 1935.

-*A bibliography of American studies on the French Renaissance (1500-1600)* / Samuel F. Will. - Urbana : Univ. of Illinois Press, 1940.

-*Répertoire bibliographique des thèses françaises (1885-1975) concernant la littérature française des origines à nos jours* / Germot U. Gabel. - Köln : Gemini, 1984.

-*Bibliographie zu Pierre Corneille von 1958 bis 1983* / Ada Ritter. - Erfstadt : Lukassen, 1983.

-*Bibliographie méthodique et analytique des ouvrages et documents relatifs à Montaigne (avant 1975)* / Pierre Bonnet. - Genève ; Paris : Slatkine, 1985.

-De nombreuses références ont également été trouvées dans les suppléments bibliographiques établis par Hélène Nais (pour le 16ème siècle) et Roger Lathuillière (pour le 17ème siècle) lors de la réédition de l'ouvrage de Ferdinand Brunot : *Histoire de la langue française des origines à nos jours* (2ème éd. - Paris : A. Colin, 1967)

2.3 Bases de données bibliographiques

2 bases correspondaient au sujet choisi : FRANCIS et MLA. Toutes deux ont été interrogées à la Bibliothèque interuniversitaire de Lyon, section Lettres (Bron).

2.3.1 FRANCIS

Base produite par le CNRS /CDSH depuis 1972, accessible sur Télésystèmes. L'interrogation s'est faite sur 2 sous bases
- 523 (Histoire et sciences de la littérature) - 83 000 réf. en 1987.
- 524 (Sciences du langage) - 54 000 réf. en 1987.

Stratégie de recherche :

*1 LEXI+ OU VOCABULA+ OU WORTSCHATZ
*2 523.169/CC OU 523.170/CC OU 523.171/CC (Codes de classement =litt.franç. 16ème s.)
*3 1 et2
31 réponses : 15 pertinentes dont 4 inédites (qui n'ont pas été repérées ailleurs.

*4 523.173/CC OU 523.174/CC OU 523.175/CC (Codes de classement =litt. franç. 17ème s.)
*5 1 ET 4
94 réponses : un survol de ces références montrait qu'elles portaient en majorité sur le classicisme; cette étape a donc été abandonnée.

*6 524/CH ET FRANCAIS/DE
*7 SIECLE 16 OU SIECLE XVI
*8 1 ET 6 ET 7
*9 SIECLE 17 OU SIECLE XVII
*10 1 ET 6 ET 9
*11 8 OU 10
28 réponses : 7 pertinentes, mais aucune inédite.

La recherche sur Francis s'avère donc décevante : 22 références pertinentes alors que pour la même tranche chronologique (>1972) 96 références sont citées dans notre bibliographie.

2.3.2 MLA

Base produite par la Modern Language Association (New-York) depuis 1966, accessible sur Dialog. 900 000 réf. en 1987.

Stratégie de recherche :

*1 LEXI?/DE,TI OR VOCABULA?/DE,TI OR WORTSCHATZ/DE,TI
*2 HP=1500-1599
*3 FRENCH LITERATURE
*4 1 AND 2 AND 3
24 réponses : 17 pertinentes dont 9 inédites

*5 HP=1600-1699
*6 1 AND 2 AND 5
10 réponses : aucune pertinente

*7 FRENCH LANGUAGE (MODERN)/DE
*8 2 OR 5
*9 7 AND 8
10 réponses : aucune pertinente

L'interrogation n'a permis de repérer que des références postérieures à 1981, en raison sans doute d'une configuration différente de la base avant cette date.

MLA se montre donc bien plus satisfaisante que Francis : 17 références pertinentes sur une période plus réduite (49 sont citées dans notre bibliographie pour une date de publication >1981). Elle est aussi bien moins ... coûteuse, même en tenant compte du ticket modérateur appliqué à la base française.

2.3.3 Téléthèses

On a également interrogé cette base produite par le Ministère de l'Education Nationale (97 000 thèses françaises depuis 1972) sur le SUNIST, via le minitel (3615 SUNK puis THE); elle a permis de localiser 5 thèses intéressantes.

3 : RESULTATS ET PERSPECTIVES

Le nombre de documents recensés à ce jour est de 219, essentiellement des articles de périodiques, mais aussi, pour une part non négligeable, des thèses. 171 sont en français, 25 en anglais, 17 en allemand, 3 en italien et 3 en espagnol. Chronologiquement, le centre de gravité de la bibliographie se situe aux alentours de 1970.

Comme on le pressentait, rares sont les études qui envisagent le problème dans son ensemble ; On assiste plutôt à un morcellement de la recherche, d'où émergent quelques noms mais où les travaux isolés prédominent. Les approches sont variées mais les textes littéraires restent la voie d'accès privilégiée au vocabulaire ancien (60% du total des références, réparties sur 49 écrivains)

L'hétérogénéité comme les dimensions de cette documentation en rendent la synthèse, sur le plan du contenu, particulièrement difficile. C'est pourquoi on s'attachera plutôt à développer les performances de l'instrument bibliographique, ce dernier ayant été conçu dès le départ comme une petite base de données, mise en place à l'aide du logiciel documentaire TEXTO.

Le travail de l'été consistera donc à :

1 : Vérifier la pertinence des documents aux critères définis dans l'introduction et préciser leur contenu, par des résumés ou des descripteurs.

2 : Organiser, à l'aide de TEXTO, la liste des références et les index.

3 : Définir, dans l'axe des travaux d'Eugène Garfield, un taux de citation des documents antérieurs à 1978. La question se pose en effet de la validité des travaux anciens : certains sont démonétisés, d'autres ont encore de la valeur . L'idée est de repérer ceux qui sont encore cités, au moins une fois, dans les travaux publiés ces dix dernières années.

4 : Dresser une typologie des axes de la recherche en lexicologie sur la période 1500-1640, et son évolution depuis un siècle.

BIBLIOGRAPHIE

1 : Généralités

2 : Etudes de mots ou de champs lexicaux
(approche sémasiologique)

3 : Etudes de champs conceptuels
(approche onomasiologique)

4 : Vocabulaires de spécialités

5 : Néologismes

6 : Emprunts aux autres langues et aux dialectes

7 : Vocabulaires des traducteurs

8 : Vocabulaires d'auteurs de textes littéraires
(classement par écrivains)

Chaque rubrique est organisée suivant un sous-classement chronologique de publication des travaux. Toutes les études concernant un écrivain sont regroupées sous son nom, quelqu'en soit le sujet particulier. Cette présentation ne préjuge rien de la présentation définitive.

1 : GENERALITES

BRUNOT Ferdinand
Histoire de la langue française des origines à nos jours. - nouv. éd. - Paris : A. Colin, 1965- .
Tome 2 : le seizième siècle. - 1967 (1ère éd. 1906). (Voir les pages 161-241)
Tome 3 : La Formation de la langue classique (1600-1660). - 1966 (1ère éd. 1909). Voir les pages 83-271.

HUGUET Edmond
Dictionnaire de la langue française du seizième siècle. - Paris : Champion; (puis) Didier, 1925-1966. - 7 vol.
La réference lexicographique sur le 16ème siècle. Huguet n'a conservé dans son dictionnaire que les mots ou les acceptions qui n'ont plus cours aujourd'hui. Intéressante préface dans le premier volume (1925)

HUGUET Edmond
L'Evolution du sens des mots depuis le 16ème siècle. - Paris : Droz, 1934 . - XI-346 p.

HUGUET Edmond
Mots disparus ou vieillis depuis le 16ème siècle. - Paris : Droz, 1935 . - 355 p.

GUERLIN DE GUER Charles
Le lexique du 16ème siècle . - [in] Où en sont les études de français ?; sous la dir. d'A. Dauzat. - Paris, 1935. pp 233-261.
Introduction générale, suivi d'une orientation bibliographique (assez incomplète) classée par périodes (jusqu'en 1620) et par écrivains.

FRANCOIS A.
D'une préfiguration de la langue classique au 16ème siècle. - [in] Mélanges Lefranc (Abel). - Paris : Droz, 1936. pp 91-100.

DAUZAT Albert
La Préparation de la langue classique. - [in] Le Préclassicisme français ; dir. par J. Tortel. - CAHIERS DU SUD, 1952. pp 101-114.

GOUGENHEIM Georges
La Formation du vocabulaire français classique . - [in] Congrès d'études romanes (8 . 1956. Florence).- Florence : Sansoni, 1959. pp 155-162 (repris dans Etudes de grammaire et de vocabulaire français / G. Gougenheim.- Paris : Picard, 1970. pp 384-390).
Examen des mots du vieux fonds francais réhablités avant la normalisation classique (1580-1630).

BUGADOW R.A.
La Normalisation de la langue littéraire en France au 16ème et 17ème siècles. - BEITR. ROM. PHIL., T.1, 1961, pp 143-158.

LEWICKA Halina
La Formation des mots chez les poètes humanistes et la norme du français. - BUL. DE FIL.(Lisbonne), T.18, pp 255-262.

LEBEGUE Raymond
Flux et reflux du vocabulaire français au 16ème siècle. - [in] French and provencal lexicography : essays pres. to honor A.H. Schutz. - Columbus : Ohio State Univ. Press, 1964.

NAIS Hélène
La Réduction du vocabulaire à partir de 1580. - [supplément à] Histoire de la langue française... / F. Brunot . - Tome 2. - 1967 . pp 492-498.

LEWICKA Halina
La Langue et le style du théâtre comique français des 15ème et 16ème siècles. - Paris : Klincksieck, 1960-1970. - Tome 1 : La Dérivation. 1960. - 451 p. - Tome 2 : Les Composés . - 1970. - 255 p.

JECHOVA Hana
Les Bipolarités du lexique baroque. - [in] C.M.R. 17 . Colloque (8. 1978. Marseille). - Marseille : Archives communales, 1979. pp 121-125.

FRANCON Marcel
Remarques sur le vocabulaire français du 16ème siècle. - FRANCIA, Janv.-Mars 1979, pp 14-15.

BURIDANT Claude
Les Binômes synonymiques : esquisse d'une histoire des couples de synonymes du moyen-âge au 17ème siècle. - BULL. CENTRE ANALYSE DISCOURS, 1980, n 4 (synonymies), pp 5-79.
L'auteur démontre que "cette figure fondamentale de la rhétorique médiévale" s'est développée jusqu'à l'hypertrophie au cours du 16ème siècle (Montaigne faisant exception), avant d'être condamnée au début du 17ème.

KESSELRING Wilhelm
Dictionnaire chronologique du vocabulaire français : le 16ème siècle. - Heidelberg : C. Winter, 1981. - XVIII-758 p.
Néologismes formels ou sémantiques attestés pour la première fois entre 1501 et 1600.

ARVEILLER Raymond
Lexicologie 16ème -17ème siècles : quelques difficultés. [in] Colloque international de lexicographie (1979. Wolfenbüttel). Wölfenbuttel : Herzog August Bibliothek, 1982. pp 115-120.
Problèmes particuliers à l'époque indiquée; nécéssité de recourir à l'original; interprétation du texte original; l'histoire du mot : emprunt par un intermédiaire latin, cas du chainon manquant, emprunts complexes ... (BALF)

BOWEN Barbara C.
Words and the man in the french Renaissance literature. - Lexington French Forum, 1983.

SANCHEZ REGUEIRA Isolina
Sobre lexico francès del siglo 16 : una contribucion al "Dictionnaire de la langue française du 16ème siècle" de E. Huguet. - Verba, 1983, T. 10, pp 295-315.

2 : ETUDES DE MOTS OU DE CHAMPS LEXICAUX

BAURMANN B.W.
"Vertu" . Bedeuntung des wortes in der französischen Renaissance. - Thèse . Köln . 1939 . - Berlin : Ebering, 1939. - 141 p.

NAEF H.
"Huguenot" ou le procès d'un mot. - B.H.R., T.12, 1950, pp 208-227.
Historique du mot; à nuancer par le C.R. de Gougenheim dans FR.MOD T.19, 1951, pp 77-78.

BIANCHINI FALES Angela
Le Développement du mot "ennui" de la Pléiade jusqu'à Pascal. - CULTURA NEOLAT., 1952, T.12, pp 223-238.

BUSSON H.
Les Noms des incrédules au 16ème siècle. - B.H.R., T.16, 1954, 273-283.
Histoire des mots "athée", "déiste", "achriste", "libertin",...

LEWICKA Halina
Quelques types concurrents de noms d'actions dans les textes du théâtre français des 15ème et 16ème siècles. - KWART. NEOFIL., T.IV, 1957, pp 199-211.

LEBEGUE Raymond
Le "Cuyder" avant Montaigne et dans les "Essais". - CAHIERS ASS. INTERN. ETUDES FRANC., n 14, mars 1962, pp 275-284.
Pour certains écrivains avant Montaigne (Calvin), "cuyder" signifi croyance; pour M., il désigne l'orgueil, la présomption humaine.

FLASCHE Hans
Das Wort "raison" im 16.Jahrhundert : Zur Methodik der modernen Wortforschung. - Z. ROM.PHIL., 1964, Band 80 Heft 3/4, pp 291-315.
Critique des travaux de Vernay sur "raison" chez M. de Navarre.

VERNAY Henri
Autour du mot "raison" au 16ème siècle. - Z. ROM. PHIL., 1964, Band 80 Heft 3/4, pp 316-326.(Réponse à Hans Flasche)

STEGMANN A.
Le Mot "politique" et ses implications dans la littérature européenn du début du 17ème siècle. - CAH. LEXICOL., 1968, T.2, pp 33_48.

SCHNEIDER Gerhard
Der Libertin : zur Geist- und Sozialgeschichte des Bürgertums im 16. und 17. Jahrhundert. - Stuttgart : J.B. Metzler, 1970. - 320 p.
Histoire de "libertin" : le mot est entré en français au début du 16ème siècle comme terme juridique ; aux alentours de 1540, il désigne une secte religieuse à qui l'on reproche l'hétérodoxie et l'am ralisme; jusqu'à la fin des guerres de religion, il est appliqué aux "irreligieux"; au 17ème siècle, tout écart par rapport à l'orthodoxi est qualifié de libertin. (BALF)

GOUGENHEIM Georges
Le Sens du verbe "gagner" dans la langue militaire du 16ème siècle. - [in] Verba et vocabula : festschrift Ernst Gamillscheg zum 80.geburstag. - Munich : W. Zink, 1968. pp 255-257 (repris dans Etude de grammaire et de vocabulaire français/ G. Gougenheim. - Paris : Picard, 1970. pp 373-376).
"gagner" au sens de "arriver à"

KRESS Nicolle Rosen
L'Evolution de "rêver" et "songer" jusqu'à la fin du 17ème siècle. - Thèse, 3ème cycle, Strasbourg, 1970.

TURBET-DELOF Guy
L'Afrique barbaresque dans la littérature française aux 16ème et 17ème siècles. - Paris; Genève : Droz, 1973. - 407 p.
Les pages 3-21 sont consacrées à l'étude des mots "barbare", "barbaresque", "berbère" ...

MATORE Georges
"Monstre" au 16ème siècle : étude lexicologique. - [in] TRAV. LING. LITT. , 1980, T.18, vol.1 [Mélanges Moignet], pp 359-367.
Représentation graphique du champ sémantique de "monstre" tel qu'il apparait dans les oeuvres de Paré. Etude du mot et de ses dérivés.

HOFER Annette
"Honnête homme", "honnêtes gens". - [in] Colloque de lexicologie politique (2. 1980. Saint-Cloud). - Saint-Cloud : INALF; Paris : Klincksieck, 1982. T.3 pp 873-892.
Etude de l'évolution sémantique de ces deux expressions du 16ème siècle à la Révolution.

EVERET Jane
"Mourir" au 16ème siècle. - MOYEN FRANCAIS, 1981, n 8/9, pp 236-252.
Etude de l'expression figurée des concepts "mourir" / "faire mourir" à partir d'une liste de locutions relevées dans le dictionnaire de Huguet. Correspondance entre le parlé et le social.

JAROSZEWSKA Teresa
Un Type de la comédie italienne en France : Pantalon vu à travers le vocabulaire et d'autres témoignages. - KWART. NEOFILOL., 1981, T.28, n 3/4, pp 293-304.
Etude des dérivés de "Pantalon" dans le vocabulaire français.

La Catégorie de l'Honneste dans la culture du 16ème siècle : actes du colloque international de Sommières II : septembre 1983 ; [éd.] par l'ass. d'études sur l'humanisme, la Réforme et la Renaissance. - Saint-Etienne : Université de Saint-Etienne, 1985. - 283 p.
De nombreux articles sont consacrés au sens et aux emplois de "honneste" et de ses dérivés, chez Marguerite de Navarre, Scève, Calvin, Ronsard, Montaigne.

GLATIGNY Michel
Songe : introduction lexicologique (Ronsard, Montaigne, Aubigné, Sponde). - REV. HUM. REN. , 1986, T.23, pp 53-57

3 : ETUDES DE CHAMPS CONCEPTUELS

BERKE Vardar (ou VARDAR Berke)
Le Champ notionnel de la liberté en France de 1627 à 1642. - Thèse, doctorat , lettres, Istambul Edebiyat Fakültesi Basirrevi, 1969.
C.R. dans FR. MOD., avril 1971, pp 168-176 (Matoré)

DUMONCEAUX Pierre
Langue et sensibilité au 17ème siècle : l'évolution du vocabulaire affectif. - Genève : Droz, 1975. - 509 p.
Etude de plusieurs champs lexicaux : "supplice", "ravir", "charme" "divertir", "ennui", "plaire". La troisième partie est plus particulièrement consacrée au premier quart du 17ème siècle (l'auteur considère les années 1620 comme un tournant). Reproduit l'essentiel d'une thèse de lettres (Paris I . 1971).

NAIS Hélène
Les Dénominations du chien dans la poésie française du 16ème siècle. - [in] Etudes de langue et de littérature française ...[Mélanges Lanly]. - Nancy : Publ. de l'univ. de Nancy II,1980. pp 263-274.

MATORE Georges
Le vocabulaire des sensations au 16ème siècle : étude lexicologique. - INFORM. GRAMM. ,1981, n 9, pp 3-5.
Pauvreté du vocabulaire sensoriel au 16ème siècle : "La Renaissanc française ne regarde ni n'écoute avec assez d'attention pour restituer l'impression subie qui n'a pas été suffisamment intellectualisée".

BELLENGER Yvonne
Le Pamphlet avant le pamphlet : le mot et la chose. -CAHIERS DE L'AS INT. DES ETUDES FRANCAISES, 1984, n 36 : Le Pamphlet jusqu'à la Révolution, pp 87-96.
Les mots utilisés pour décrire les écrits pamphlétaires aux 16ème et 17ème siècles. Classification en 3 catégories qui ont pour caractéristique commune de jouer le rôle qui sera plus tard dévolu à la presse . Le pamphlet comme genre littéraire.

MATORE Georges
L'Espace du 16ème siècle. - CAHIERS DE LEXICOLOGIE, 1986, Vol.49 n 2, pp 3-12.
Le nouvel espace de la Renaissance, celui du simple mortel, celui des humanistes et des artistes. Le vocabulaire de l'espace. Les éléments de l'espace : les dimensions, le volume, le mouvement (important chez Rabelais, les gestes). L'intérêt porté aux civilisations exotiques permet d'opérer des rapprochements inatendus (entre la morale des "sauvages" et la notre, par exemple). (CDSH)

MATORE Georges
Le Temps au 16ème siècle. - INFO. GRAM., 1987, n 32, pp 3-8.

4 : VOCABULAIRES DE SPECIALITE

WAGNER Robert Louis
Sorcier et magicien : contribution à l'étude du vocabulaire de la magie . - Paris : Droz, 1939. - 202 p.
Une large place est faite au 16ème siècle, notamment aux traités de Bodin et de Wier.

DUHEM J.
Florilège aéronautique des poètes français de la Renaissance : Peletier du Mans, Du Bartas, Auger Gaillard, Desportes, Pierre Goudelin, Jacques de Fonteny. - BULL. BIBLIOPHILE ET BIBLIOTHECAIRE, 1947, pp 541-556.

QUEMADA B.
Introduction à l'étude du vocabulaire médical (1600-1710). - Paris : Belles Lettres, 1955. - 199 p.

DAGENS J.
Observations sur l'histoire du vocabulaire religieux aux 16ème et 17ème siècle. - [in] Colloque de lexicologie et lexicographie (Strasbourg, 1957). - Paris, 1961. pp 195-198.

RICHARD W.
Untersuchungen zur Genesis der reformierten Kirchenterminologie der Westschweiz und Frankreichs, mit besonderer Berücksichtung der Namen gebung. - Bern : Francke, 1959. - XXX-260 p. -(Rom. Helv. ; 57).
L'influence de la Réforme sur la terminologie religieuse.

NAIS Hélène
Les Animaux dans la poésie française de la Renaissance. - Paris : Didier, 1961. - 719 p.
Un chapitre est consacré aux noms d'animaux.

ZWEIFEL Josef
Der Wortschatz der religiösen Polemik in französischen Sprache um 1600. - Eichstätt-Wien : Franz Sales Verlag, 1963. - 322 p.
C.R. dans Vox Romanica, T.24, 1965, pp 148-150.

SIGUR G.
Le Vocabulaire médical français aux 14ème-16ème siècles : sa formati et son développement. - REV. LING. ROM., T.76, 1963, pp 63-74.

ARVEILLER Raymond
Contribution à l'étude des termes de voyages en français (1505-1728) Paris : D'Autray, 1963. - 571 p.
Etude surtout étymologique

BERMAN Peggy Ruth
French names for the dance to 1588. - Thèse. Univ of Pennsylvanie. 1968.
C.R. dans DISS. ABST. , vol.29, n 7, 2239-2240 A

GLATIGNY Michel
Le champ sémantique des parties du corps dans la poésie amoureuse de 1550. - FR. MOD., janv. 1969, pp 7-34.

SOURNIA J.C.
Le Développement du langage médical français au 16ème siècle. - Le Linguiste, 1970, n 2, pp 1-5.
Etude de la lutte du latin et du français entre 1510 et1610 : "la victoire du français médical fut obtenue [...] grace à trois groupes de pressions : la monarchie, l'Eglise, l'université."

CAGNON M. ; SMITH S.
Le Vocabulaire de l'architecture en France de 1500 à 1550. - CAHIERS LEXICOL., 1971, T.18, n 1, pp 89-108 et T.19, n 2, pp 94-108.

BELLENGER Yvonne
Le Vocabulaire de la journée et de ses moments dans la poésie du 16ème siècle. - [in] Dix études sur le 16ème et le 17ème siècles / Y. Bellenger. - Paris : Nizet, 1982. - pp 19-51. (publ. aussi dans R. BELGE PHILOL. HIST., 1977, T.55, n 3, pp 760-78

ARVEILLER Raymond
Problèmes posés par les noms de plantes français au 16ème siècle.- [in] Congrès international de linguistique et philologie romanes (14 1974. Naples). - Napoli : G. Macchiaroli; Amsterdam : J.Benjamins, 1977. T.4, pp 159-172.
Etude sur l'enrichissement du vocabulaire de botanique au 16ème siècle, sous l'influence de Fuchs et Mattioli.

FENNIS Jan
La "Stolonomie" (1546-1550) et son vocabulaire maritime marseillais édition critique d'un manuscrit du 16ème siècle et étude historique, philologique et étymologique des termes de marine levantins. Amsterdam : APA-Holland Univ. Press, 1978. - XVIII-577 p.

KAHANE H. et R.
Occitan as a médiator of levantinisms . - ROMANCE PHILOLOG., 1981, T.35, n 2, pp 348-356.
Critique des travaux de Fennis sur la "Stolonomie" .

MERK Georges
A propos de certains termes scientifiques au 16ème siècle. - TRAV. LING. LITT., 1980, T.18, vol. 1, pp 369-376.
Concurrence des formations en -ation et en -aison.

KASSAR Dourra ; CHAUZY CAPUTO Hélène
Le Vocabulaire des plantes au 17éme siècle : étude lexicographique. Thèse 3ème cycle. Linguistique. Paris X. 1982. (Dir.: A. Lerond). - 2vol. (T 6019).

CAUQUIL Andrée ; FRAYSSE-VEYSSEIX Yvette
Le Vocabulaire du monde animal au 17ème siècle : étude lexicale. Thèse 3ème cycle. Linguistique. Paris X. 1982. (Dir.: A. Lerond) . - 5 vol., 2289 f. (T 5956)

MATORE Georges
La Médecine au 16ème siècle : étude lexicologique. - [in] Hommage à Pierre Guiraud. - Paris : diff. Les Belles Lettres, 1985. pp 271-280.

5 : NEOLOGISMES

LEWICKA Halina
Composition spontanée et composition artificielle dans le français du 16ème siécle. - [in] Congrès international de linguistique et philologie romanes (10. 1965. Strasbourg). pp 483-489.

LEBEGUE Raymond
Dépérissement et mort du néologisme d'Henri II à Louis XIII. - [in] ASS. INTERN. ETUDES FRANC. Congrès (24 . 1972). - CAH. ASS. INTERN. ETUDES FRANC., 1973, n 25.
Panorama des nombreux néologismes apportés par les recueils de poésie au 16ème siècle (tombés, pour la plupart, dans l'oubli). (BALF)

KASSAI G.
Quelques aspects de la néologie à propos de La Précellence du langage françois d'Henri Estienne. - FR. MOD., T.45, 1977, PP 57-63

6 : EMPRUNTS AUX AUTRES LANGUES

LANUSSE M.
De l'influence du dialecte gascon sur la langue française, de la fin du 15ème siècle à la seconde moitié du 17ème siècle. - Thèse. Lettres . Paris. 1891. - Grenoble : impr. F. Allier, 1893. XV-470 p.

TRACCONAGLIA Giovanni
Contributo allo studio dell' italianismo in Francia. -
Lodi : C. dell'Avo, 1907-1918. - 3 vol. tipolitogr.
1 : **Henri Estienne e gli italianismi.** - 1907
2 : **Une page de l'italianisme à Lyon à travers le Canzoniere de Louise Labé.** - 1917
3 : **Quelques observations sur l'origine et le développement des thèories italiennes qui facilitèrent aux français la fixation, l'enrichissemnet et l'embellissement de leur langue au 16ème siècle.** - 1918

WIND Bartina H.
Les mots italiens introduits en français au 16ème siècle. - Thèse. Dewenter, Kluwer. 1928. - 222 p.
C.R. dans REV. PHIL. FRAN., 1929, T.41, pp 209-211 (Dauzat).

BRAULT G.J.
Early hispanisms in French. - ROMANCE PHILOLOGY, T.15, 1961, pp 129-138

REINHART K.
Spanische Lehnwörter in französischen Berichten über Spanienreisen des 16. und 17. Jahrhunderts. - Thèse . Heidelberg. 1963. - 441 p.

ULLMANN Stephen
Classical influence on the vocabulary of the french Renaissance. [in] Language and style /S. Ullmann . - Oxford : Blackwell, 1964. pp 243-262.

HOPE T.E.
Lexical borrowings in the romance languages : a critical study of italianisms in French and gallicisms in Italian from 1100 to 1900. Oxford : Blackwell, 1971. - 2 vol., 782 p.
Approche historique avec, siècle par siècle, une liste d'emprunts suivie d'une analyse; approches morphosyntaxique et sémantique portant sur toute la période.

CHAURAND Jacques
Introduction à l'histoire du vocabulaire français. - Paris : Bordas, 1977. - 208 p.
Les pages 67 à 86 sont consacrées au 16ème siècle, sous le thème "afflux et reflux" : emprunts aux vocabulaires spécialisés, relatinisation, italianismes, équilibre cherché par Ronsard.

GUITER Henri
Ancien recours au basque dans les littératures romanes. - REV. LING. ROM., 1977, T.41, n 161/162, pp 1-13.
Exemples d'utilisation du basque, en particulier chez Rabelais, Dante, Jehan Bodel, G. Gomez de Tolède. (BALF)

TRESCASES Pierre
Nouveau regard rétrospectif et instructif sur les Deux dialogues du nouveau langage françois italianizé. - FR. MOD., 1978, T.46, n 3, pp 256-263.
Résumé de l'analyse d'H. Estienne sur l'italianisme; inventaire de expressions et de leurs commentaires selon leur apparition dans l'éd de P. Ristelhuber de 1885; incidence de ces italianismes sur le vocabulaire fondamental du français moderne.(BALF)

DUBOIS Claude-Gilbert
"Vice de innovation" et "escumeur de latin" : quelques aspects du mélange des langues dans ses rapports avec la création littéraire en France au 16ème siècle. - R.H.R., 1982, T.15, n 2, pp 19-36.

SMITH Pauline M.
La Fortune et l'influence des deux Dialogues d'Henri Estienne aux 16ème et 17ème siècles. - STUDI FRANCESI, 1983, T.27, n 81, pp 417-432.

GOMIS Pedro ; CANTERA Jesus
Italianismos en el francès del siglo 16. - Filologia moderna, 1985, T. 77, pp 173-183.

7 : VOCABULAIRES DES TRADUCTEURS

GUERLIN DE GUER Charles
La Langue d'Amyot d'après les Vies parallèles. - FR. MOD., T.3, 1937,pp 1-10, 127-141, 231-242.

CIORANESCU Alexandre
Amyot et l'italien . - REV. SCI. HUM., 1959, T.24, n 94, PP 141-152.

BOSSARD M.
Le Vocabulaire de la Bible française de Castellion (1555). - ETUDES DE LETTRES, T.2, 1959, pp 61-86.
"Castellion a cherché à faire du français une langue vraiment dégagée du latin et du grec, capable d'une extrême concision et susceptible de recevoir en son sein une foule de néologismes".

MASER Simone
Le Vocabulaire biblique dans les Psaumes de Baïf . - Thèse . Univ. Lettres . Grenoble . 1973 (Dir.: Y. Le Hir)
Les sources de Baïf ; étude du vocabulaire biblique; noms divins; l'homme ; la vie religieuse ...

MASER Simone
Les Hébraïsmes dans la traduction des Psaumes de Baïf. - TRAV. LING. LITT., 1977, T.15, n 2, pp 7-19.
Emploi du singulier collectif, de noms abstraits au pluriel, d'anthropomorphismes , etc... (BALF).

ERNST Gerhard
Der Wortschatz der französischen Ubersetzungen von Plutarchs Vies parallèles (1559-1694) : lexicologische Untersuchungen zur Herausbilding des "français littéraire" vom 16. zum 17. Jahrhundert. - Tübingen : M.Niemeyer, 1977 . - Habilitationschrift. Erlangen. 1974.

AULOTTE Robert
Jacques Amyot et la formation de la prose littéraire française. - TRAV. LING. LITT. STRASBOURG, 1980, T.18, n 2, pp 49-56.
"C'est dans le domaine de la clarté du vocabulaire que se situe la première contribution d'Amyot à la formation d'une véritable prose littéraire".

BURIDANT Claude
Blaise de Vigenère traducteur de la Conquête de Constantinople de Geoffroy de Villehardouin. - REV. SCI. HUM., 1980, n 180 ("Récrire-Traduire"), pp 95-118.
Etude du vocabulaire s'appuyant sur un véritable lexique bilingue des vocables transposés par Vigenère, faisant apparaître un renouvellement important du vocabulaire, un souci de modernisation. Dramatisation de la version de Vigenère.

SMITH Pauline M.
Le Redoublement de termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au 16ème siècle : Henri Estienne et François de Belleforest. - REV. LING. ROM., 1983, T.47, n 185/186 pp 37-58.

8 : VOCABULAIRES D'AUTEURS DE TEXTES LITTERAIRES

* *AUBIGNE*

GLATIGNY Michel
Le Contrat entre le Prince et le Peuple chez d'Aubigné. - [in] Peuple et pouvoir : études de lexicologie politique; textes prés. par M. Glatigny et J. Guilhaumou. - Lille: P.U. Lille, 1981. pp 10-5
Analyse du couple lexical "peuple"/"pouvoir" et de son environnement.

TAKAHASHI Kaoru
Concordance des Tragiques d'Agrippa d'Aubigné. - Tokyo : France Tosho ; Paris : diff. Nizet, 1982. - 705 p.

CAMERON K.
A concordance to Agrippa d'Aubigné's Les Tragiques. - Exeter : Univ. of Exeton, 1982.

FORSYTH Elliott
Concordances des Tragiques d'Agrippa d'Aubigné. - Melbourne : La Trobe Univ., 1984.

* BALZAC

GUILLAUMIE GASTON
Jean-Louis Guez de Balzac et la prose française : contribution à l'étude de la langue et du style pendant la première moitié du 17ème siècle. - Paris : A. Picard, 1927. - 563 p. (disponible à Paris III).

BROOKS H.F.
Taste, perfection and delight in Guez de Balzac's criticism. - Studies in philology, 1971, T.68, n 1 pp 70-87.
Examen des mots, des expressions et des métaphores centrés autour de la notion de "goût", qui revient si fréquemment dans la critique de Guez de Balzac. (BALF)

* BELON

VAGANAY Hughes
Notes sur la langue du 16ème siècle . - REV. PHIL. FRAN., 1931, T.43 pp 173-206.
Etude sur Pierre Belon.

* BEROALDE DE VERVILLE

BOEHRINGER M.-J.
L'Influence de Rabelais sur le lexique de Noël du Fail et de Béroalde de Verville. - Mémoire de licence, Gand, 1970/1971.

* BODIN

WAGNER Robert Louis
Le Vocabulaire magique de J. Bodin dans La Démonomanie des sorciers. - B.H.R.,T.10, 1948, pp 95-123.

GLATIGNY Michel
"Prince" et "Peuple" dans la République et dans la Gaule française : étude lexicologique. - [in] Jean Bodin ; ed. par G. Cesbron . - Angers : P.U.Angers, 1985. pp 157-169.

* BRANTOME

LALANNE L.
Lexique de la langue de Brantôme . - Paris, 1880 . - 236 p. (réimpr. par Slatkine en 1970).

GÖHRING V.P.
Über die Sprache Brantôme's. - Saalefeld, 1902.

STEVENS Linton C.
Lexique de la langue de Brantôme. - Thèse. Univ. Minnesota. 1939. 148 p. (disponible à la Bib. Interuniv. Lyon, section Droit/lettres)

PRICE Glanville
Influences espagnole, italienne et occitane sur la langue de Brantôm REV. LING. ROM. , janv.-juin 1967, pp 147-179.

* BUTTET

TERREAUX Louis
Marc-Claude de Buttet : L'Amalthée : du recueil de 1561 à celui de 1575. - [in] TRAV. HUM. REN., 1984, T.202 [Mélanges Saulnier], pp 641-649.
Etude des variantes, notamment dans le choix des mots.

* CALVIN

FEUGERE Fernand
Les Néologismes de Calvin . - DEF. LANG. FRANC., juin 1967, pp 9-11.

* CARTIER

LEBEL Maurice
Observations sur le vocabulaire et les images dans les trois récits de voyage de Jacques Cartier au Canada en 1534, 1535/36 et 1541/42.- [in] Solitude rompue [Mélanges Haynes]. - Ottawa : Ed. Univ. Ottawa, 1986. pp 214-224

* CHASSIGNET

GOUGENHEIM Georges
Termes obscurs de Chassignet. - FR.MOD., 1951, T.19, p.296.
Voir sur le même sujet et dans le même numéro les articles de A. Langfors (pp 213-214) et de A. Müller (pp 55-56); dans le T.20 (1952 l'article de P.F. Fournier (p. 56)

* CORNEILLE

RIVAILLE Louis
Pierre Corneille correcteur de ses premières oeuvres (1632-1644). Thèse, Paris, 1936.

NADAL Octave Auguste
De quelques mots de la langue cornélienne. - Thèse, Paris, 1946.

GUIRAUD Pierre
Index des mots du Cid, suivi d'une analyse statistique et d'un index des rimes. - Paris : Klinksieck, 1956. - 39 p. - (Index du vocabulaire du théâtre classique. Corneille . T.3).

FRASER Elisabeth M.
La Provenance du vocabulaire de Corneille. - [in] Langue et littérature : actes du 8ème congrès de la Fédér. intern. de langues et litt. mod... - Paris : Les Belles Lettres, 1961. - p. 352.

MULLER Charles
Essai de statistique lexicale : L'Illusion comique de Corneille. - Paris : Klincksieck,1964. - 202 p. - Thèse, 3ème cycle, Strasbourg, 1964.

CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS. Besançon
Pierre Corneille , Le Cid : concordances, index et relevés statistiques. - Paris : Larousse, 1966.

MULLER Charles
Etude de statistique lexicale : le vocabulaire du théâtre de Pierre Corneille. - Genève : Slatkine Reprints, 1979. - 372 p. Thèse . Strasbourg . 1967

CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS. Besançon
Pierre Corneille, Polyeucte : concordances, index et relevés statistiques. - Paris : Larousse, 1967.

CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS. Besançon
Pierre Corneille, Cinna : concordances, index et relevés statistiques. - Paris : Larousse, 1971.

MULLER Charles
Fréquence et probabilité d'emploi. - TRAV. LING. LITT., 1975, T.13, n 1, pp 219-225.
Reflexion méthodologique à partir d'une étude statistique de Mélite de Corneille : "Les fréquences observées dans un texte sont en moyenne des surestimations de la probabilité d'emploi des unités lexicales."

* CRENNE

FRAUTSCHI Richard L.
A Model for chi-square analysis of regression vocabulary in Helisenne de Crenne's Les Angoysses douloureuses. - COMPUT. AND HUMANIT., 1979, T.13, n 2, pp 121-125.
Vérification de l'hypothèse d'une distribution égale du vocabulair des processus primaire et secondaire de la connaissance sur deux axe narratifs : présent et rétrospectif. (CDSH)

* DES PERIERS

FRANK Felix & CHENEVIERE Adolphe
Lexique de la langue de Bonaventure des Periers. - Paris : Cerf, 188
- 239 p.(réédité en 2 microfiches par France-Expansion, 1972)
Ce lexique ne comprend pas les mots encore en usage, et avec le mê
sens, en 1888.

SAINEAN Lazare
Les Provincialismes de Des Periers . - REV. SEIZIEME SIECLE, 1915,
T.3, pp 28-59.

BALDINGER Kurt
Neues zum Cymbalum Mundi (1537) . - Z. ROM. PHIL., 1986, T. 102,
n 5/6, pp 473-478.
Etude de vocabulaire

* DU BARTAS

CREORE A.E.
Word-formation in Du Bartas. - B.H.R., 1953, T.15, pp 192-208.

CREORE A.E.
The scientific and technical vocabulary of Du Bartas. - B.H.R., T.21
1959, pp 131-160.

MONOD T.
Notes sur le vocabulaire ichthyologique de Du Bartas (1578). -
REV. SCI. HUM., 1965, pp 5-27.

* COTON

VAGANAY Hughes
Etude de la langue de L'Institution catholique (1610) du père Coton.
- REV. PHIL. FRAN., 1931, T.48, pp 119-135.

* DU BELLAY

HANON Suzanne
[Concordance. Du Bellay (J.) : La Défense et illustration de la langue françoyse]. - Odense : Odense Univ. Press, 1974. - 187 p.
Pas de lemmatisation.

* DU FAIL

BOEHRINGER M.-J.
L'Influence de Rabelais sur le lexique de Noël du Fail et de Béroalde de Verville. - Mémoire de licence, Gand, 1970/1971.

* DU WES

SCHMITT Cl.
La Grammaire de Giles Du Wes, étude lexicale. - REV. LING. ROM., 197
T.43, n 169/170, pp 1-45.
Exploitation d'une des premières "grammaires" du français après sa disparition d'Angleterre. (CDSH)

* "ENFANT PRODIGUE"

BALDINGER Kurt
Zum Wortschatz des Enfant Prodigue (ca. 1520). - Z. ROM. PHIL., 1987 T.103, n 1/2, pp 26-48.

* FRANCOIS DE SALES (SAINT)

GUERLIN DE GUER Charles
La langue et le style de St François de Sales. - REV. SCI. HUM., 193 T.2, n 5, pp 13-36.

CHASTENAY P. DE
La Terminologie mystique de Saint François de Sales. - Z. ASKESE UND MYSTIK, [1950 ?], T.1, pp 48-53.

LEMAIRE Henri
Lexique des Oeuvres complètes de François de Sales (St) dans l'éd. des visitandines . - Paris : Nizet, 1974. - 452 p.

* GARNIER

LEBEGUE Raymond
Notes sur le vocabulaire de Robert Garnier. - FR. MOD., 1949, T.17, 165-181.

* GERZAN

FISCHER Herm
Der Intellektualwortschatz in Deutschen und Französischen des 17 Jahrhunderts, untersucht am Gerzans und Zesens Sophonisbe. - Thèse. Münster. 1938. - 161 p. (Neue dt. Forsch.; 5)

* GOUBERVILLE

POPPE E.
Der Wortschatz des Journal du sieur de Gouberville in seinen Beziehungen zu den heutigen normanischen Mundarten. Ein Betrag zum Problem der Stabilität des Wortschatz. - Thèse. Leipzig. 1936.

* HEROARD

ERNST Gerhard
Une contribution historique à l'acquisition du lexique par l'enfant l'exemple de Louis XIII (1601) à l'âge de 3 à 9 ans. - [in] Mélanges Grad (Anton) : 1. Linguistica. Ljubjana, 1984, T.24, pp 177-191.
Quels sont les phénomènes que l'on peut attribuer au français parl à cette époque, et ceux qui appartiennent au langage enfantin ? présentation d'une petite liste des fautes lexicales. (BALF)

* LA NOUE

NACHMANN A.
Die Sprache des François de la Noue. - Thèse. Leipzig. 1914. - 138 p

* LABE

ARAGON FERNANDEZ M.A.
El Vocabulario afectivo en los poemas de Louise Labe . - ARCHIVIUM, 1981/1982, T.31/32, pp 113-131.

* LEMAIRE DE BELGES

HUMPERS A.
Etudes sur la langue de Jean Lemaire de Belges. - Thèse. Lettres. Liège. 1921. - 244 p.
Une large place est faite à l'étude du vocabulaire.

VALLET Robert
A propos des redoublements d'expression dans la prose de Jean Lemaire de Belges. - REV. LING. ROM., 1977, T.41, n 163/164, pp 383-398.
L'étude des doublets permet de discerner, sur le plan de la langue des microstructures hyponymiques du lexique et de déterminer des polysémies; sur le plan du discours les chaînes de synonymes ou quasi synomymes constituent à la fois des isotopies hiérarchisées et des paradigmes.

VALLET Robert
Le Vocabulaire de Jean Lemaire de Belges dans Les Illustrations de la Gaule et singularitez de Troye. - Thèse Etat. Littérature française. Lyon II. 1984. (Dir.: J. Abelard).

* MALHERBE

WAGNER Robert Louis
Le Langage poétique : réflexions sur le vocabulaire des poésies de Malherbe. - DIX-SEPTIEME SIECLE, Avril 1956, pp 269-295.
Suggestions sur les limites de l'imagination et de la sensibilité de Malherbe.

* MARGUERITE DE NAVARRE

VERNAY Henri
Les Divers sens du mot "raison" autour de l'oeuvre de Marguerite d' Angoulême, reine de Navarre (1492-1549). - Studia Romanica, 3 Heft, 1962. - 182 p.
Vaste étude qui dépasse le cadre de l'oeuvre de Marguerite de Navarre. (C.R. dans B.H.R. , T.25, 1963, pp 273-274).

HANON Suzanne
Concordance de L'Heptaméron de Marguerite de Navarre. - Odense : Odense Univ. Press., 1980.
Voir, du même auteur : "Avatars des textes et fiabilité des concordances : le cas de L'Heptaméron de Marguerite de Navarre." [in] De la plume d'oie à l'ordinateur... P.U.Nancy, 1980, pp 255-262

BENSI Mario
Dal lessico di Margherita di Navarra e di Mateo Bondello : "faict à la main" - "fatto a la mano". - ST. FR. , 1981, n 73, pp 1-8.

VAUCHERET E.
La Notion d'honnêteté. Un concept au coeur d'une oeuvre d'édificatio in Marguerite de Navarre. - REV. REGIONALISTE PYRENEES, 1984, T.67, n 243/244, pp 35-54.
Approche lexicologique montrant que M. de N. confère au concept d'honnêteté une valeur intériorisée par rapport à une société qui accorde plus d'importance à la considération qu'aux impératifs de la conscience.

* MAROT Clément

SMITH Pauline M.
Clement Marot and the french language. - [in] Littérature and the Ar in the Reign of Francis I [Mélanges Mayer]. - Lexington : French Forum, 1985. - pp 163-193.

* MAROT Jean

TRISOLINI Giovanna
Le Lexique de Jehan Marot dans Le Doctrinal des princesses et nobles dames. - Ravenna : Longo, 1978. - 110 p.
Voir aussi l'article de Gabriella Almanza dans MICROMEGAS, Janv.-Avril 1978, pp 143-146.

* MONTAIGNE

VOIZARD E.
Etude sur la langue de Montaigne . - Paris : L. Cerf, 1885. - XX-308

NORTON Grace
The Use made by Montaigne of some spécial words . - MODERN LANG. NOT 1905, T.20, pp 243-248.
Etude d'une dizaine de mots et des modifications de sens qu'y apporte Montaigne.

COPPIN Jos
Etude sur la grammaire et le vocabulaire de Montaigne d'après les variantes des Essais. - Thèse. Lille. 1925. - 112 p.
"Plus Montaigne devenait écrivain, plus son vocabulaire était personnel".

NORTON Grace
Lexique de la langue des Essais ; in collab. with P. Villey. - Bordeaux : Impr. nouv. F. Pech, 1933.
Lexique du tome 5 des Essais, dans l'éd. de P. Villey.

HAMEL S.
"Expérience" - "Essai" : contribution à l'étude du vocabulaire de Montaigne. - B.S.A.M., juil.-déc. 1959, pp 23-32.

WILEY W.L.
Montaigne's later latin borrowings . - [in] French and provencal lexicography : essays to honor A.H. Schutz [...] - Columbus : Ohio State Univ. Press, 1964. pp 246-256.

NAUDEAU O.
La Portée philosophique du vocabulaire de Montaigne. - B.H.R., 1973, T.35, n 3, pp 487-498.
Etude portant sur deux termes : "composer", mot verbal et concret "composition", nominal et abstrait. Leur rapport avec;la structure des Essais. (CDSH)

ATKINSON James B.
Montaigne and "naïveté". - ROM.REV. ,1973, T.64, n 4, pp 245-257.
Etude des emplois de ce mot chez Montaigne, ses rapports avec "simple" et "vérité" .(BALF)

FRANCON Marcel
Montaigne, Ronsard et le "jargon" de nos chasses. Montaigne et le primitivisme. Encore une note sur les Cannibales. - BULL. SOC. AMIS MONTAIGNE, 1977, n 21, pp 69-72.
Les 7 emplois du mot "houssine" par Ronsard. L'opinion de Montaigne sur l'emploi du jargon des chasses. (CDSH)

ZOPPIS Catherine
Le Vocabulaire de l'amitié chez Montaigne. - Thèse 3ème cycle. Linguistique. Nancy II. 1977. (Dir.: H. NAIS)

WINTER Ian J.
L'Emploi du mot "forme" dans les Essais de Montaigne. - [in] Montaigne et les Essais 1580-1980 : actes du congres de Bordeaux : juin 1980. - Paris : Champion ; Genève: Slatkine, 1983. p 261-268.

RIGOLOT François
La Pente du "repentir" : un exemple de remotivation du signifiant dans les Essais de Montaigne. - [in] Columbia Montaigne conference papers ; ed. by D.M. Frame and M.B. McKinley . - Lexington : French forum, 1981. pp 119-134.

LEAKE R.E.
Concordance des Essais de Montaigne . - TRAV. HUM. REN., 1981, T. 187.

ELUERD Roland
Vous avez dit "conférence" ? : le mot par le texte. - INFORM. GRAMM., 1982, n 15, pp 28-31.
Etude du réseau sémantique et lexical de "conférer /conférence" pa la lecture suivie de 8 pages des Essais; recherche d'une méthodologie : les mots doivent être étudiés dans leur contexte.

PRIETO LOPEZ V.
Le Champ sémantique des institutions politiques dans les Essais. - BULL. SOC. AMIS MONTAIGNE, 1982, n s 9/10, pp 61-72.

LANLY André
Remarques sur les dialectismes de Montaigne . - [in] De la plume d'o à l'ordinateur [Mélanges Nais].- Verbum, n spécial, 1985. - Nancy : P.U. Nancy, 1986. - pp 277-297.
Les "gasconismes" de Montaigne sont plutôt des occitanismes ou "dialectismes du Sud-Ouest ou de l'Ouest".

* NICOLAS DE TROYES

KASPRZYK K.
Nouvelles notes sur le vocabulaire de Nicolas de Troyes. - B.H.R., T.20, 1958, pp 402-404.

* PAPON

KEELER soeur Mary Jérôme
Etude sur la poésie et sur le vocabulaire de Loys Papon, poète forezien du 16ème siècle. - Washington : Univ. cath. d'Amérique, 1930. - XIII-105 p. (disponible à la bibl. de la Part-Dieu).

* PLEIADE

MARTY-LAVEAUX Charles
La Langue de la Pléiade. - Genève : Slatkine, 1966 (réimpr. de l'éd. de 1896). - 2 vol., 493 + 610 p.
Essentiellement des listes d'occurences, mais avec de petites introductions : emprunts, archaïsmes, dialectes, mots techniques, évolution sémantique, catégories morphosyntaxiques ...

* RABELAIS

KLETT (Adolf)
Lexikographische Beitrage zu Rabelais Gargantua. - Thèse. Heidelberg. 1890. - 75 p.

PFEFFER Georg
Beitrage zum Wortschatz des Dritten Buches Rabelais. - Thèse. Würzburg. 1901. - 112 p.
C.R. dans REV. ETU. RAB., 1906, T.4, pp 61-72.

BARBIER Paul
Ce que le vocabulaire français doit à Rabelais. - REV. ETU. RAB., 1905, pp 280-302 et 387-401.

PLATTARD J.
Le Vocabulaire de la fauconnerie chez Rabelais . - REV. ETU. RAB.,1912, T.10, pp 109-114.

SAINEAN Lazare
La Langue de Rabelais. - Paris : De Bocard, 1922-1923.
Tome 1 : Civilisation de la Renaissance. - 1922. - 508 p.
Tome 2 : Langue et vocabulaire . - 1923. - 583 p.
Etude importante, souvent citée. La méthode est de ranger mots et expressions par sujets (e.g. Navigation); montre que R. connaissait bien son époque ; démontre la compétence technique de R.; l'organisa tion du livre est parfois obscure mais les index sont d'un grand secours; large érudition, qui fait de ce travail une sorte d'encyclopédie de la Renaissance. (Schutz)

MENUT A.D.
Doublets in the language of Rabelais . - Languages, 1929, T.5, pp 106-112.

BERTONI Giulio
La Lingua di rabelais. - LINGUA E CULTURA, 1939, pp 251-265. - ARCHIV. ROM., 1938, pp 429-435.
N'apporte rien de très nouveau sur Rabelais, si ce n'est des obser vations sur son usage de certains procédés des bouffons de la Renais sance, qu'il pourrait avoir vus dans les cours italiennes. (Schutz)

LEBEGUE Raymond
L'Ecolier limousin . - REV. COURS CONF., 1939, T.60, pp 303-314.

SAULNIER Verdun Louis
Rabelais devant l'écolier limousin . - MERCURE DE FRANCE, 1948, n 304, pp 269-275.

GOUGENHEIM Georges
Notes sur le vocabulaire de Rabelais. - WORD, 1949, T.5, n 2 (Mélang Muller H.F.), pp 147-150.
Etude des couples "ost"/"armée", "droite"/"dextre" et "gauche"/ "senestre".

IMBS Paul
Le Diable dans l'oeuvre de Rabelais : étude de vocabulaire. - [in] Mélanges Bruneau (Charles). - Genève : Droz, 1954. pp 241-261.
Il s'agit de "rendre évidente chez Rabelais l'existence d'un cham sémantique nettement caractérisé et plus ou moins systématiquement organisé selon un principe d'unité, qui est la représentation des diables comme un troisième royaume (...)".

FRANCON Marcel
Sur la langue de Rabelais : quelques termes musicaux. - FR. MOD., T.22, 1954, pp 175-179.

LEWICKA Halina
Le Comique de la formation de mots chez Rabelais et dans la littérature bourgeoise pré-renaissante. - KWARTAL. NEOFIL., T. 3/4, 1954, pp 21-47.

SCHAFFERT K.
Latinismen und Gräcismen mit denen Rabelais den fransözichen Wortschatz bereichert hat, im Spiegel der Sprach- und Kulturgeschichte. Thèse . Erlangen. 1957. - X-71 f. dactylogr.

LEWICKA Halina
Les Noms de métiers plaisants avant et après Rabelais. - [in] Im Dienste der Sprache ...[Mélanges Klemperer]. - Halle, 1958. pp 319-324.
Etude du mécanisme comique d'expression du type "bailleur de vent" etc ...

SAULNIER Verdun Louis
Pantagruel et sa famille de mots. - INF. LIT., T.12, 1960, pp 47-57.

FRANCON Marcel
A note on the word "symbolisation" in the Tiers livre. - MOD. LANG. REV., T.55, 1960, pp 84-85.

DIXON Jack Edmund Garrard
Une concordance du Gargantua de Rabelais. - Standford Univ., 1970. - 1287 p. - Thèse.
C.R. DANS Diss. abstr., 1970/1971, T.31, 2381 A

BOEHRINGER M.-J.
L'Influence de Rabelais sur le lexique de Noël du Fail et de Béroalde de Verville. - Mémoire de licence, Gand, 1970/1971.

RIGOLOT François
Les Langages de Rabelais . - Genève : Droz, 1972 . - 187 p.
C.R. [in] French review, 1973, T.46, n 5 pp 1005-1006.

BURREL Paul
"Aubelière" : a note on Rabelais 'vocabulary. - ET. RAB., 1974, T.11 n 15, pp 145-146.

BALDINGER Kurt
"Premier" : terme de jeu de paume méconnu dans Rabelais. - TRAV. LING. LITT., 1978, T.16, n 1 : Mélanges d'etudes romanes du Moyen-Age et de la Renaissance offerts à J. Rychner, pp 45-48.

TUTTLE Heath
Clues to vocabularic structure : comparative suffixal productivity in the five books of Rabelais. - LINGUA E STILE , 1979, T.14, n 1, pp 151-163.
C.R. dans Diss. Abstr. Inter., 1977, T.38, 3451-A.

TUTTLE Heath
Diachronic vocabulary accretion modelling . - [in] Proceedings intern. conf. liter. & ling. computing (Tel Aviv. 1979). - Tel Aviv Tel Aviv Univ. Fac. of Humanities, 1981 . pp 165-181

TUTTLE Heath
The Temporal composition of vocabulary : evidence from Rabelais. - ROMANCE NOTES, 1982, T.23, n 1, pp 53-56.

DIXON Jack Edmund Garrard
A Rabelais thesaurus : the conceptual glossary, the principles of taxonomy, and the relations between language and external reality. - ALLC Journal, T.4/2, 1983, pp 49-55.

GROUPE INTERDISCIPL. ETUDES RABELAISIENNES
L'Alliancier du Quart livre de Rabelais. - [in] De la plume d'oie à l'ordinateur [Mélanges Nais]. - Verbum, n spécial, 1985. - Nancy P.U. Nancy, 1986. pp 403-414.
Etude lexicométrique des coocurences les plus fréquentes .

BALDINGER Kurt
François Rabelais : son importance pour l'étude du vocabulaire français . - [in] COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LE MOYEN FRANCAIS (5. Milan. 1985). - Milano : Vita e Pensiero, 1986. vol.2, pp 163-179

RIGOLOT François
"Enigme" et "prophétie" : les langages de l'hermétisme chez Rabelais - OEUVRES & CRITIQUES, 1986, T.11, n 1, pp. 37-47.

* REGNIER

MOLLAN R.M.
La Langue de Regnier : étude lexicologique. - Thèse. Sheffield. 1956

* RONSARD

MELLERIO Louis
Lexique de Ronsard, précédé d'une étude sur son vocabulaire, son orthographe et sa syntaxe. - Paris, 1895. - LXXX-250 p.
Etude typique de son époque, aujourd'hui largement dépassée par de travaux qui ont synthétisé ses résultats; intéressant lexique des latinismes, hellenismes, archaismes (...) A utiliser avec précaution (Schutz)

PREVOT G.
Le Mot "fée" chez Ronsard. - REV. SEIZIEME SIECLE, 1925, T.12, pp 16 171.

TERREAUX Louis
A propos du vocabulaire de Ronsard. - FR. MOD., T.29, 1961, pp 112-120.

SILVER Isidore
Archaism in Ronsard's theory of a poetic vocabulary. - [in] French and provencal lexicography : essays to honor A.H. Schutz [... - Columbus : Ohio State Univ. Press, 1964. pp 227-246.

TERREAUX Louis
Ronsard correcteur de ses oeuvres : les variantes des Odes et des deux premiers livres des Amours. - Genève : Droz; Paris : Minard, 1968 . - 735 p.

CREORE A.E.
A word-index to the poetic works of Ronsard . - Leeds : Mancy & son, 1972. - 2 vol. : 1652 p.
Index d'après l'éd. Laumonier : 12 000 mots, 375 000 réf., avec un liste alphabétique des mots avec leur fréquence, une liste par fréquences décroissantes et un dictionnaire inverse.

GLATIGNY Michel
Le Vocabulaire galant dans les Amours de Ronsard : essai de lexicologie littéraire. - Thèse Etat. Linguistique. Paris IV. 1975. (Dir. : R. Garapon). - 2 T., 1233 p.
Composition du vocabulaire dans les Amours de 1552. Utilisation des termes du groupe "aimer" à la gloire du dieu amour et de la dame. Richesse du vocabulaire métaphorique. Les champs notionnels. Changement et continuité dans la forme des mots utilisés de 1553 à 1556. Vocabulaire thématique dans les recueils publiés de 1553 à 1556 : "contre les cruelles". Diminution et réorganisation du vocabulaire métaphorique de 1553 à 1556. Un vocabulaire néopétrarquiste ou un ensemble sui-generis ? A la recherche du couple : champs notionnels dans les oeuvres de 1578.

FRANCON Marcel
Montaigne, Ronsard et le "jargon" de nos chasses. Montaigne et le primitivisme. Encore une note sur les Cannibales. - BULL. SOC. AMIS MONTAIGNE, 1977, n 21, pp 69-72.
Les 7 emplois du mot "houssine" par Ronsard. L'opinion de Montaigne sur l'emploi du jargon des chasses. (CDSH)

GLATIGNY Michel
Ecriture et philologie : remarques sur le vocabulaire galant des Amours de Ronsard. - REV. SCI. HUM., 1980, n 179 : La Lettre, la figure, le rébus dans la poétique de la Renaissance, pp 119-134.

GLATIGNY Michel
Glanures lexicologiques : à propos de La Loi pédagogue du vice (Ronsard). - [in] Mélanges de langue et de littérature françaises .. [Mélanges Larthomas]. - Paris : Ecole Norm. Sup. de Jeunes Filles, 1985. pp 205-217.

GLATIGNY Michel
Eau et onde dans l'oeuvre de Ronsard : étude lexicologique. - STUDI LETT. FRANC., 1986, T.12, pp 199-230.

MATHIEU-CASTELLANI Gisèle
La Glose métalinguistique dans le commentaire de Muret sur les Amours de Ronsard (1553). - [in] De la plume d'oie à l'ordinateur ... [Mélanges Nais]. - Verbum, n spécial, 1985. - Nancy : P.U. Nancy, 1986. pp 305-314.

* SAINT AMANT

LE HIR Yves
Notes sur la langue et le style du Moïse sauvé de Saint Amant. - FR. MOD., 1951, T.19, pp 95-108.

* "SATYRE MENIPPEE"

DUFOUR Geneviève
Recherche sur le vocabulaire du droit constitutionnel dans La Satyre Ménippée. - Mémoire maîtrise Lettres . Nancy . 1977 . (cote à la bib. univ. de Nancy : N 76/88)

* SCEVE

SAULNIER Verdun Louis
Quelques termes de la langue de Maurice Scève. - [in] Mélanges Gamillscheg, 1952, pp 77-91.

MC BRIDE Mary Margaret
Modalités temporelles et spatiales de la Délie de Maurice Scève. - Thése. Georges Washington Univ. 1980. - Arm Arbor : Univ. Microfilms 1980. - 412 p.
Les adverbes de lieu et de temps chez Scève.

* URFE Anne D'

BALDINGER Kurt
Zum Wortschatz des Anne d'Urfé. - Z. ROM. PHIL., 1978, T.94, n 3/4, pp 351-361.
Etude historique du vocabulaire d'Anne d'Urfé (influence de la bib et de la culture gréco-latine) d'après le lexique de l'édition d'Yve Le Hir (1977). (BALF).

* VIGNEULLES

HASSELMANN Maryse
"Ademise" et non "adevise" : Note sur un terme technique du droit messin présent dans la chronique de Philippe de Vigneulles. - [in] Etudes de langue et de littérature françaises ...[Mélanges Lanly]. Nancy : P.U.Nancy, 1980. - pp 155-164.

HASSELMANN Maryse
Le Vocabulaire des réalités messines dans la chronique de Philippe de Vigneulles. - Thèse. Etat. Litt. fran. Nancy II. 1982 (dir.: A. Lanly)
C.R. dans CAHIERS LORRAINS, 1983, n 2, pp 194-196.

* YVES DE PARIS

EYMARD D'ANGERS (Père Charles CHESNEAU)
Naturel et surnaturel dans l'oeuvre d'Yves de Paris antérieure à la querelle janséniste (1632-1638). - [in] Mélanges de science religieuse,1956, T.13, pp 63-80 et 179-188.
Etude du vocabulaire théologique.

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES BIBLIOTHEQUES
Bibliothèque
BIBLIOTHEQUE DE L'ENSSIB
8412302